



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



Dirección Académica

Kinyijnyá tsá ntsä'ä ndoo kityi.
Tsájnyá kitsë kya'á Tii
Uso la lengua escrita.
Chatino Zenzontepec

Laa nchátsä'ä
Formativa

MEVyT IB BULF1.14.11.1

Kitsë jlyu shi ndyikui' kuenta / Estado:

Tsalashu'ú shi ndyikui' jnyá / Coordinación de zona:

Tone'ë jnyá jì'i kitsë / Municipio:

Kya'a kyékù / Localidad:

Jlyanyii chü nchatsá'ä / Nombre del adulto:

Tsää nu nga'neü' jii' / Fecha de aplicación:

Shi nga'neü' jii' / Lugar de aplicación:

Jlyanyii chu ngutukuá lonu nga'neü' jii' / Nombre del aplicador:

Firmá jii' chu nchátsá'ä nu ngajnyä jii'
Firma del adulto que presentó el examen

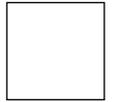
Laa ntsu'u nde ndyiji'i nu nyä'ä kueá'ü' laa nchátsä'ä nu tsalashu'ú tsá'ä nu *Kinyijnyá tsá ntsä'ä ndoo kityi. Tsájnyá kitsë kya'á Tii* tsá'jnyá ji'i MIBES 5 del MEVyT nu tyikuaa lashu'ú shitsá'.

Shi nchakui' laa nchátsä'ä nde chaja shi kunyitsá' ji'i ló'ᵒ tsá'jnyä ló'ᵒ tsá'jlya, bisa' kisetë'é tsá' chukui laa ló'ᵒ tsá' nu ndenyitsá' ji'i.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Chatino Zenzontepec* MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.

En esta formativa encontrarás preguntas en chatino Zenzontepec y en español, por lo que contestarás en la lengua en la que esté hecha la pregunta.

1. Observa el documento.



 **INSTITUTO FEDERAL ELECTORAL**
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE
LORENZO
DOMINGO
LUCIO

EDAD 35
SEXO H

DOMICILIO
C SIN NOMBRE NÚMERO 2 S/N
SECC CUATRO 71870
SAN JUAN QUIAHUJE, OAX

FOLIO 0000037438254 AÑO DE REGISTRO 1991 00

Clave de elector LRDMLC68111720H600

ESTADO 20 DISTRITO

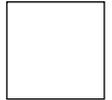
MUNICIPIO 213 LOCALIDAD 001 SECCIÓN 1215



Subraya el nombre del documento.

- a) Acta de nacimiento
- b) Credencial de elector
- c) Cartilla de vacunación
- d) CURP

2. Nga'netsä'ä kityii.



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA
Y COMO _____ OFICIAL _____ DEL REGISTRO CIVIL
CERTIFICO Y HAGO SABER QUE EN LA FOJA NÚMERO 5F DEL
LIBRO NÚMERO 1 DE **NACIMIENTOS** DEL REGISTRO CIVIL
A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASENTADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICIALÍA: 1 No. DE ACTA: 9 ZUCT820128HOCRRM01
CRIP CURP

FECHA DE REGISTRO: 2/2/1982 DOS DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y DOS
LUGAR DE REGISTRO: SAN JUAN QUIAHUJE, JUQUILA, OAXACA

REGISTRADO

NOMBRE: TOMÁS ZURITA CRUZ
FECHA DE NACIMIENTO: 28/01/1982 VEINTIOCHO DE ENERO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y DOS HORA: 12:00
LUGAR DE NACIMIENTO: SAN JUAN QUIAHUJE, JUQUILA, OAXACA
PRESENTADO: VIVO SEXO: MASCULINO COMPARECIÓ: AMBOS PROGENITORES

PADRES

NOMBRE: CORNELIO ZURITA SANTOS
NACIONALIDAD: MEXICANA EDAD: 22 AÑOS
NOMBRE: IGNACIA CRUZ SANTOS
NACIONALIDAD: MEXICANA EDAD: 19 AÑOS

PERSONA DISTINTA A LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO

NOMBRE: _____ PARENTESCO: _____ EDAD: _____ AÑOS

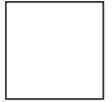
EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACIÓN TIENE AL MARGEN LAS SIGUIENTES ANOTACIONES

Ngasä'ä jlyanyï ló'ò nu ndukuá kye jlyanyïi na nyatë uá.

Jlyanyïi: _____

Nu ndukuá kye jlyanyïi: _____

3. Une con una línea el nombre del documento según su uso.



Invitación	Sirve para comunicar información precisa a una persona que no está presente.
Carta	Sirve para comunicarse a distancia, se utiliza cuando las personas se encuentran muy lejos una de otra.
Recado	Sirve para convocar a las personas a asistir a ceremonias y eventos formales.

4. Subraya en el texto las palabras que indican parentesco.



26 de octubre de 2015

Hija:

Me dijo tu abuela que te llamaron de un trabajo.
Dejaron un número para que te comuniques
con la Sra. Juana.

Tu mamá

5. Kuishikä tsá' nu ndyikui' tsá' leta tyá'a nu ndetsa' tukui jii' chu nchakui' kityii.



Tepic, Nayarit, 25 koo abrii de 2015

Chii jutii:

Lya ndetakarauä ti le' ntsu'u tso'ouä ló'o leta tyá'ana.

Nde ntsu'ü kitsë jlyu shi naa Tepic, nde nde'ne tso'ö tsá', bisa' ndia nu tsana'ä shi ntsu'u nkuitsá jii' sukuela nya'ä tukui ndelijí jii', le' talaa jii' lonu tyejna sukuela. Nya'äna nyii ja 'ne lyalää le' jlya kitsää.

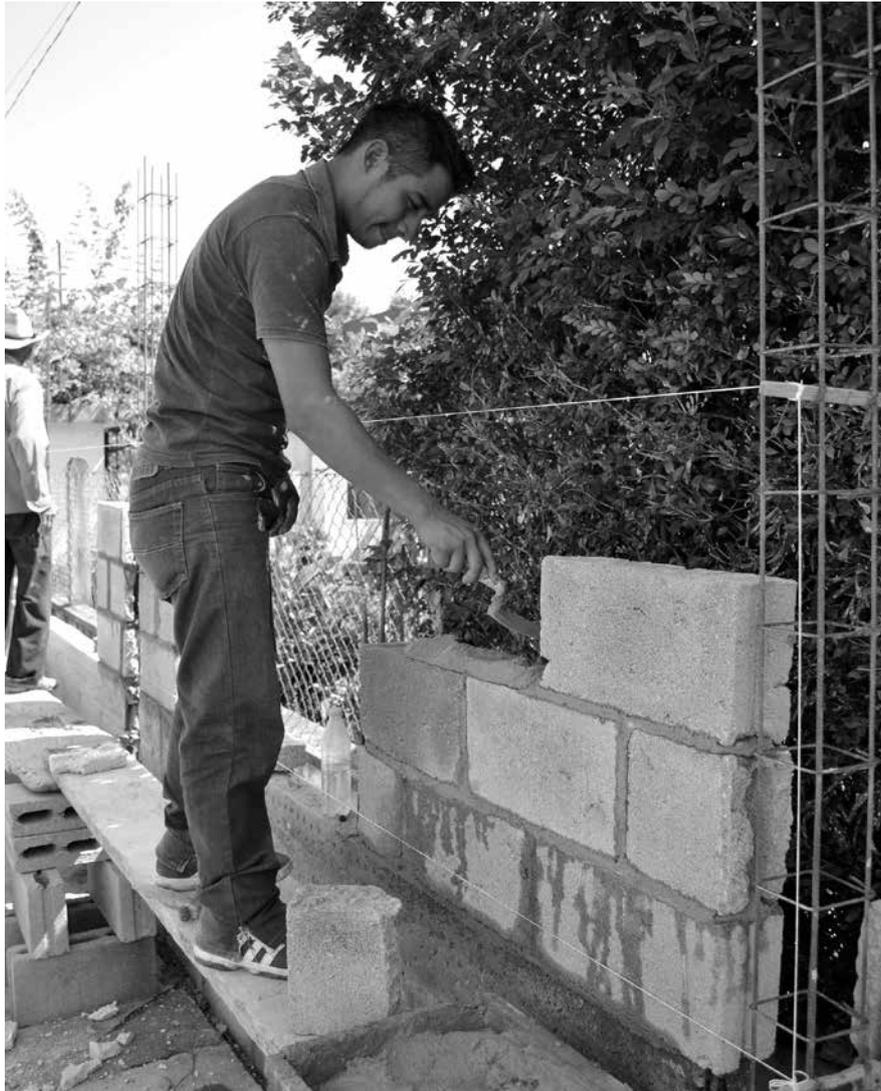
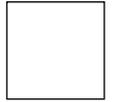
Chu'u tsá' tso'o jii'ina.

Chu laa jni' Manuel

6. Ngatöleta chukui laa yaajnyá nu ndyinyijnyá nyatë chukui laa jnyá nu 'ne.



7. Ngajnyä tsaka lyistä shi kusä'ä tatyíá yaajnyä nu ndyinyijnyä chü laa kuítyilaa.



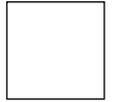
8. Lee el nombre de las herramientas y tacha el nombre de quien las utiliza.



Oficios
Cocinero
Albañil
Carpintero
Jardinero

Herramientas
cuchillo
olla
comal
cuchara

9. Escribe un texto corto sobre tu comunidad apoyándote en la imagen.



10. Lee el texto.



Un conejo y la señora¹

Una señora puso una botella en su frijolar para atrapar a un conejo dañero, pero no lo logró. Entonces puso una vela y el pobre conejo quedó pegado en la cera.

La señora recogió al conejo y puso el agua en la lumbre para pelarlo, pero en eso pasó un coyote y el conejo le dijo:

—Amigo quédate un rato aquí.

Mientras el conejo escapaba, el pobre coyote no supo de dónde vino el agua caliente que cayó sobre su cuerpo y murió.

Felicitas Bruno Morán

Recopilación: Abad Carrazco

Subraya la opción que indica los personajes principales.

- a) El perro y la zorra
- b) El conejo y la señora
- c) El venado y el conejo
- d) La señora y el venado

¹ Lucila Mondragón, Jacqueline Tello y Argelia Álvarez (comps.). Relatos Tlapanecos. Ajngáa me'pha a. Dirección general de culturas Populares e Indígenas (Lenguas de México, núm. 13), México, 1995, p. 67.

11. Nga'ne tsä'ä kityii le' kisetë'ë tsá' nu ndenyítsá'.

Tsaka jne' ló'ᵒ tyityö bo'o²

Nu laa bo'o nkyátya'a ló'ᵒ tsaka jne' jlyu, nu ndë'ë jüü yane, le' nganyítsá' na bo'o jii':

—Tukui ngashiká loo jii'í.

—Kiso'naá, nu laa chu kutá —nakuë na jne' bii'.

—Ndyosé chu'u yaa jii'ina nu ná tyakána loo nakuë nu bo'oo. Tso'olá kajayute'na nuja ná tyeeyanena jüü laa loo. Le' nakuë na jnëë:

—Nuja ná ndyikui'tii shi kakü, ja nkuitsá jii'í kiso'naa kena'ä súkuᵗ ndaá ndakü'.

Leeru' tso'o nu mashi lee nchaᵗ nu lajana, nuja ná tyukuána ndoo jüü.

² Consultado el 7-08-2014 a las 2.10 p.m., en: <http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E43LeonLiebre.htm>, adaptado por IEAEY.

Ngatöleta laa si nchakui'. Tukui ngashiká jna jne' jlyu bii'.

- a) nu laa bo'o
- b) ü' ndyosé
- ch) kiso'ná
- j) ú' nkuitsá

Shi ntyaā kityi laa nchatsä'ä.
Fin de la evaluación formativa.